



Globe  
格魯伯教育图书

格魯伯少儿英文  
Globe Children English

5

林待秋 李爽 编著  
白小锭 插图

# 经典英文诵读

Classical Reciting English



武汉大学出版社  
WUHAN UNIVERSITY PRESS

# 经典英文诵读

Classical Reciting English

## 图书在版编目（CIP）数据

经典英文诵读. 5/林待秋, 李爽编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2012.5

ISBN 978-7-307-09655-4

I. 经… II. ①林… ②李… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第054074号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

责任编辑：曹 静

责任校对：胡欢芸

版式设计：卢文迪

---

出版：武汉大学出版社（430072 武昌 珞珈山）

（电子邮件：cbs22@whu.edu.cn 网址：www.wdp.com.cn）

发行：武汉格鲁伯语言文化有限责任公司（430074 武昌光谷 国际企业中心）

（电话：027-87773552 电子邮件：books@globepress.cn）

印刷：武汉新鸿业印务有限公司

开本：880×1230 1/16 印张：8.25 字数：158千字

版次：2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

ISBN 978-7-307-09655-4/H·883 定价：28.00元

---

策划：格鲁伯儿童大学研究院 武汉大学语言文字教育研究中心

网址：www.globepress.cn

中国是懂得语言文字学习的民族，几千年前就有科学高效的语言文字教学与学习方法。故余常云：打倒现代的低级无效的（以）语（学）文之法！

《说文解字》云：“读者，诵书也”。《周礼》注云：“以声节之曰诵。”孟子云：“读其书”。《公羊传》云：“主人习其读”。明学者顾炎武云：“风声雨声读书声”。清代散文家姚鼐云：“不知声音，总是门外汉”。近代曾国藩云“诗文以声调为本”，讲的都是一个“读”字。

中国最后一位系统论及科学的、高效率的语、文学习法的教育大家朱自清先生1946年说：“诵读是一种教学过程，目的在于培养学生的了解和写作的能力。教学的时候先由教师范读，后由学生跟着读，再由学生自己练习着读，有时还得背诵。”“魏先生似乎更注重诵读对于说的效用，就是对于口语的效用。这一层是我们容易忽略的。”

伟大的外文学习者、德国著名考古学家、古希腊文明的发现者Heinrich Schliemann先生在其自传Memoirs of Heinrich Schliemann里所提到的学习方法，就是诵读之法：

Read aloud daily.（诵读）

Study daily.（每天研读）

Write essays.（练习写短文）

Have the essays corrected by an instructor.（给老师批改）

Learn the essays by heart.（背诵短文）

Review the previous lesson everyday.（每天复习）

他用了这一法，平均半年掌握一门外文，一口气精通了十八门！

中国伟大的外文学习者、近代杰出的思想家、翻译家和文化学者辜鸿铭先生，平均九个月精通一门外文，十年精通九门，且同时获得欧洲一流大学十三个博士学位，第一个将《论语》、《中庸》、《大学》等中文典籍译成外文。辜鸿铭归国后曾批评民国时期所谓语文（以语学文）的新教法时说：“今人读英文十年，开目仅能阅读，伸纸仅能修函，皆由幼年读一猫一狗之式教科书，是以终其身只有小成。”他主张英文要用“中国私塾教授法，以开蒙未久，即读四书五经，尤须背诵如流水也。”晚年总结自己的外文学习经验时说：“学英文最好像英国人教孩子一样的学，他们从小都学会背诵儿歌，稍大一点就教背诗背圣经，像中国人教孩子背四书五经一样。”

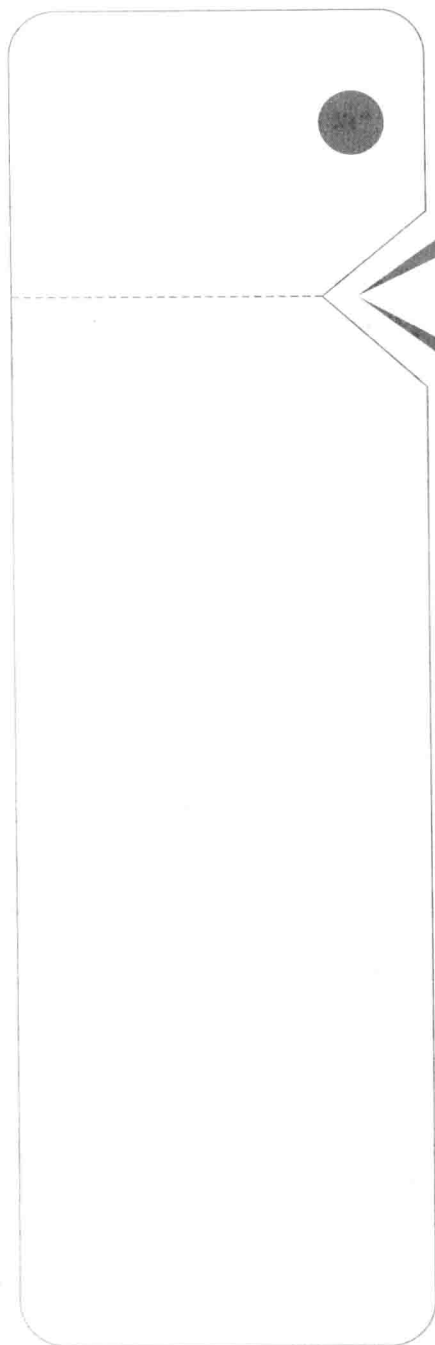
本套英文诵读丛书是我们提供给广大孩子们的，从八岁起，他们如此地学英文，一年越过小学，两年越过初中，三年越过高中，所需每天仅半小时足矣。诚实之言，毫无虚妄。

什么是日常诵读之法？正书册，听音频，详缓看字，仔细分明读之，读时讲究五要：一要为气息，二要为语音，三要为节奏，四要为语速，五要为语调。

林待秋

格鲁伯儿童大学研究院院长

武汉大学语言文字教育研究中心副主任



# CONTENTS

## 目 录

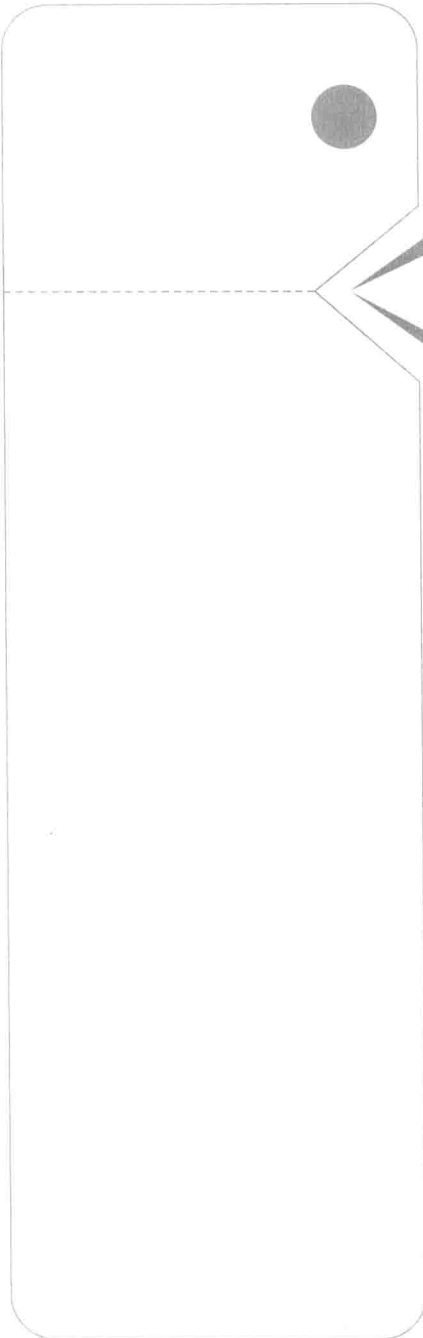
<b>Lesson 1</b>	I	1
<b>Lesson 2</b>	II	2
<b>Lesson 3</b>	III	3
<b>Lesson 4</b>	IV	4
<b>Lesson 5</b>	V	6
<b>Lesson 6</b>	VI	7
<b>Lesson 7</b>	VII	8
<b>Lesson 8</b>	VIII	9
<b>Lesson 9</b>	IX	10
<b>Lesson 10</b>	X	11
<b>Lesson 11</b>	XI	13
<b>Lesson 12</b>	XII	14
<b>Lesson 13</b>	XIII	16
<b>Lesson 14</b>	XIV	17
<b>Lesson 15</b>	XV	18
<b>Lesson 16</b>	XVI	19
<b>Lesson 17</b>	XVII	20
<b>Lesson 18</b>	XVIII	21



# CONTENTS

## 目 录

Lesson 19	XIX	23
Lesson 20	XX	26
Lesson 21	XXI	28
Lesson 22	XXII	29
Lesson 23	XXIII	30
Lesson 24	XXIV	31
Lesson 25	XXV	32
Lesson 26	XXVI	33
Lesson 27	XXVII	34
Lesson 28	XXVIII	36
Lesson 29	XXIX	37
Lesson 30	XXX	38
Lesson 31	XXXI	39
Lesson 32	XXXII	41
Lesson 33	XXXIII	42
Lesson 34	XXXIV	43
Lesson 35	XXXV	45
Lesson 36	XXXVI	48



# CONTENTS

## 目录

Lesson 37	XXXVII	51
Lesson 38	XXXVIII	54
Lesson 39	XXXIX	55
Lesson 40	XL	56
Lesson 41	XLI	57
Lesson 42	XLII	60
Lesson 43	XLIII	62
Lesson 44	XLIV	66
Lesson 45	XLV	67
Lesson 46	XLVI	68
Lesson 47	XLVII	69
Lesson 48	XLVIII	70
Lesson 49	XLIX	71
Lesson 50	L	72
Lesson 51	LI	73
Lesson 52	LII	74
Lesson 53	LIII	75
Lesson 54	LIV	76



# CONTENTS

## 目 录

Lesson 55	LV	77
Lesson 56	LVI	79
Lesson 57	LVII	80
Lesson 58	LVIII	82
Lesson 59	LIX	83
Lesson 60	LX	84
Lesson 61	LXI	86
Lesson 62	LXII	88
Lesson 63	LXIII	89
Lesson 64	LXIV	90
Lesson 65	LXV	94
Lesson 66	LXVI	95
Lesson 67	LXVII	96
Lesson 68	LXVIII	97
Lesson 69	LXIX	98
Lesson 70	LXX	99
Lesson 71	LXXI	100
Lesson 72	LXXII	101





# CONTENTS

## 目 录

<b>Lesson 73</b>	LXXIII	102
<b>Lesson 74</b>	LXXIV	104
<b>Lesson 75</b>	LXXV	105
<b>Lesson 76</b>	LXXVI	106
<b>Lesson 77</b>	LXXVII	107
<b>Lesson 78</b>	LXXVIII	108
<b>Lesson 79</b>	LXXIX	110
<b>Lesson 80</b>	LXXX	111
<b>Lesson 81</b>	LXXXI	113
<b>Lesson 82</b>	LXXXII	114
<b>Lesson 83</b>	LXXXIII	115
<b>Lesson 84</b>	LXXXIV	118
<b>Lesson 85</b>	LXXXV	122
<b>Lesson 86</b>	LXXXVI	124

## Lesson 1

# I



### 【释义】

**translate** [træns'leit] vi. 翻译

**Bengali** [ben'gɔ:li] n. 孟加拉语

**New York** ['nju: 'jɔ:k] n. 纽约

**bid** [bid] vt. 命令, 吩咐

**plaintive** ['pleintiv] adj.

哀伤的, 凄婉的

**fretful** ['fretfəl] adj.

躁动不安的

**fret** [fret] vt. (使某人)不愉快,  
烦躁

**languid** ['læŋgwɪd] adj.

没精打采的, 疲倦的

**yield** [ji:ld] vt. 生产, 出产

BID me and I shall gather my fruits to bring them in full baskets into your courtyard, though some are lost and some not ripe.

For the season grows heavy with its fulness, and there is a plaintive shepherd's pipe in the shade.

Bid me and I shall set sail on the river.

The March wind is fretful, fretting the languid waves into murmurs.

The garden has yielded its all, and in the weary hour of evening the call comes from your house on the shore in the sunset.



## Lesson 3

## III



### 【释义】

carpet ['kɑ:pɪt] n. 地毯

patient ['peɪʃənt] adj. 耐心的

clod [klɒd] n. 土块, 泥块



Is summer's festival only for fresh blossoms and not also for withered leaves and faded flowers?

Is the song of the sea in tune only with the rising waves?

Does it not also sing with the waves that fall?

Jewels are woven into the carpet where stands my king, but there are patient clods waiting to be touched by his feet.

Few are the wise and the great who sit by my Master, but he has taken the foolish in his arms and made me his servant for ever.

## Lesson 4

## IV



### 【释义】

unread [ʌn'red] adj.

(书、信等)未读的,未阅的

I WOKE and found his letter with the morning.

I do not know what it says,  
for I cannot read.

I shall leave the wise man alone with  
his books, I shall not trouble him, for  
who knows if he can read what the  
letter says.

Let me hold it to my forehead and  
press it to my heart.

When the night grows still and stars  
come out one by one I will spread it  
on my lap and stay silent.

The rustling leaves will read it aloud  
to me, the rushing stream will chant it,  
and the seven wise stars will sing it to  
me from the sky.





## Lesson 5

# V



### 【释义】

handful ['hændful] adj.

一把, 少数

signal ['si:gnəl] n. 信号

wiser ['waizə] adj. 聪明的

awry [ə'raɪ] adv. 出错, 失误

A HANDFUL of dust could hide your signal when I did not know its meaning.

Now that I am wiser I read it in all that hid it before.

It is painted in petals of flowers; waves flash it from their foam; hills hold it high on their summits.

I had my face turned from you, therefore I read the letters awry and knew not their meaning.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Lesson 6

# VI



### 【释义】

pathway ['pɑ:θwei] n. 路, 径

star-fires n. 星光

wayfaring ['weifæriŋ] adj.

旅行的(此形容流转更替的四季)

WHERE roads are made I lose my way.

In the wide water, in the blue sky there  
is no line of a track.

The pathway is hidden by the birds'  
wings, by the star-fires, by the flowers  
of the wayfaring seasons.

And I ask my heart if its blood carries  
the wisdom of the unseen way.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Lesson 7

## VII



### 【释义】

footfall ['fʊtɒ:l] n. 脚步

moan [məʊn] vi. 呻吟

homeless ['həʊmlis] adj.

无家可归的

ALAS, I cannot stay in the house, and home has become no home to me, for the eternal Stranger calls, he is going along the road.

The sound of his footfall knocks at my breast; it pains me!

The wind is up, the sea is moaning. I leave all my cares and doubts to follow the homeless tide, for the Stranger calls me, he is going along the road.

